

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 1727/98, annettu 4 päivänä elokuuta 1998, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1
- \* Komission asetus (EY) N:o 1728/98, annettu 4 päivänä elokuuta 1998, sitruunoista markkinointivuonna 1997/98 maksettavan lopullisen tuen vahvistamisesta ..... 3
- \* Komission asetus (EY) N:o 1729/98, annettu 4 päivänä elokuuta 1998, sitruunoista markkinointivuonna 1998/99 maksettavan ennakkotuen määrän vahvistamisesta ..... 4
- \* Komission asetus (EY) N:o 1730/98, annettu 4 päivänä elokuuta 1998, sato vuoden 1997 jalostamattomien kuivattujen, Kreikan varastointielimen hallussa olevien viikunoiden myynnistä tislaamo- ja rehuteollisuudelle ennalta vahvistettuun hintaan ..... 5
- \* Komission asetus (EY) N:o 1731/98, annettu 4 päivänä elokuuta 1998, ananassäilykkeiden tuotantotuen sekä ananaksen tuottajille maksettavan vähimmäishinnan vahvistamisesta markkinointivuodeksi 1998/99 ..... 7
- Komission asetus (EY) N:o 1732/98, annettu 4 päivänä elokuuta 1998, asetuksen (EY) N:o 1579/98 muuttamisesta ja Tanskan interventioelimen hallussaan pitämän rukiin vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun kohteena olevan määrän nostamisesta 200 000 tonniin ..... 9
- \* Komission asetus (EY) N:o 1733/98, annettu 4 päivänä elokuuta 1998, tuottajille persikoista maksettavan vähimmäishinnan sekä sokeriliemeen ja/tai omaan liemeen säilöttyjen persikoiden tuotantotuen määrän vahvistamisesta markkinointivuodeksi 1998/1999 ..... 11
- \* Komission asetus (EY) N:o 1734/98, annettu 4 päivänä elokuuta 1998, Williams- ja Rocha-päärynöiden tuottajille maksettavan vähimmäishinnan sekä sokeriliemeen ja/tai omaan liemeen säilöttyjen päärynöiden tuotantotuen määrän vahvistamisesta markkinointivuodeksi 1998/1999 ..... 12

Komission asetus (EY) N:o 1735/98, annettu 4 päivänä elokuuta 1998, Luxemburgin interventioelimen hallussa olevan ohran vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta .....	13
* Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/48/EY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 98/34/EY muuttamisesta .....	18

---

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Neuvosto

98/484/EY:

* Neuvoston päätös, tehty 20 päivänä heinäkuuta 1998, Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Euroopan yhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välillä .....	27
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskeva kirjeenvaihtona Euroopan yhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välillä tehty sopimus .....	29
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Pöytäkirja Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 väliseksi ajaksi .....	30
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

### Komissio

98/485/EY:

* Komission suositus, annettu 1 päivänä heinäkuuta 1998, alle kolmivuotiaille tarkoitetuista suuhunpantavista lastentarvikkeista ja leluista, jotka on valmistettu tiettyjä ftalaatteja sisältävästä pehmeästä PVC:stä ( <i>tiedoksiannettu numerolla SEK(1998) 738</i> ) .....	35
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1727/98,  
annettu 4 päivänä elokuuta 1998,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitellylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä elokuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 1998.

*Komission puolesta*  
Monika WULF-MATHIES  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4

<sup>(3)</sup> EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
4 päivänä elokuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0709 90 70	052	39,2
	999	39,2
0805 30 10	382	60,3
	388	65,0
	524	63,6
	528	60,3
	999	62,3
	0806 10 10	052
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	412	146,5
	600	69,9
	624	166,3
	999	123,5
	388	61,7
	400	72,9
	508	102,6
	512	60,4
	524	50,8
	528	73,4
	800	173,0
0808 20 50	804	97,7
	999	86,6
	052	92,3
	388	83,6
	512	56,6
0809 20 95	528	91,0
	999	80,9
	052	506,6
	400	284,6
	404	365,4
0809 40 05	616	361,1
	999	379,4
	064	68,7
	066	58,6
	624	165,1
	999	97,5

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1728/98,**  
**annettu 4 päivänä elokuuta 1998,**  
**sitruunoista markkinointivuonna 1997/98 maksettavan lopullisen tuen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen sitruhedelmien tuottajien tukijärjestelmästä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2202/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 2202/96 5 artiklan 1 kohdassa vahvistetaan sitruunoille 444 000 tonnin jalostuskynnys; mainitun artiklan 2 kohdassa säädetään, että kunkin markkinointivuoden osalta jalostuskynnysten ylittämistä arvioidaan kolmen edellisen markkinointivuoden aikana, kuluva markkinointivuosi mukaan lukien, tukien avulla jalostettujen määrien keskiarvon perusteella; artiklan 3 kohdassa säädetään, että kun ylittäminen todetaan, mainitun asetuksen liitteessä kuluva markkinointivuodeksi vahvistettua tukea alennetaan yhdellä prosentilla kutakin jalostuskynnyksen ylittävää 4 400 tonnin erää kohden,

jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet tiettyjen sitruhedelmien tuottajien tukijärjestelmästä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2202/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 26 päivänä kesäkuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1169/97 <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1145/98 <sup>(3)</sup>, 22 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti mark-

kinointivuonna 1997/98 asetuksen (EY) N:o 2202/96 mukaisesti jalostettavaksi toimitettujen sitruunoiden määrän; näiden tietojen ja markkinointivuosina 1995/96 ja 1996/97 maksettujen tukien avulla jalostettujen määrien perusteella jalostuskynnyksen on todettu ylittyneen 160 991 tonnilla; asetuksen (EY) N:o 2202/96 liitteessä sitruunoille markkinointivuodeksi 1997/98 vahvistettua tukea on tämän vuoksi alennettava 36 prosentilla, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2202/96 liitteen kussakin taulukossa sitruunoille markkinointivuodeksi 1997/98 vahvistettuja tuen määriä alennetaan 36 prosenttia.

Tukea maksettaessa on otettava huomioon asetuksen (EY) N:o 1169/97 15 artiklan mukaisesti jo maksetun ennakotuen määrä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 1998.

*Komission puolesta*  
Monika WULF-MATHIES  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 49

<sup>(2)</sup> EYVL L 169, 27.6.1997, s. 15

<sup>(3)</sup> EYVL L 159, 3.6.1998, s. 29

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1729/98,**  
**annettu 4 päivänä elokuuta 1998,**  
**sitruunoista markkinointivuonna 1998/99 maksettavan ennakkotuen määrän**  
**vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-  
muksen,

ottaa huomioon tiettyjen sitruhedelmien tuottajien tuki-  
järjestelmästä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun  
neuvoston asetuksen (EY) N:o 2202/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen  
6 artiklan,

sekä katsoo, että

tiettyjen sitruhedelmien tuottajien tukijärjestelmästä  
annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2202/96 sovelta-  
mista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 26 päivänä  
kesäkuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o  
1169/97 <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella  
(EY) N:o 1145/98 <sup>(3)</sup>, 14 artiklan 1 kohdassa säädetään,  
että sopimusten mukaisesti jalostettaviksi toimitettujen  
appelsiinien, mandariinien, klementiinien, satsumien ja  
sitruunoiden osalta tuottajaorganisaatio voi jättää ennak-  
kotukihakemuksen tuote- ja toimituskausikohtaisesti;  
kyseisen artiklan 2 kohdassa säädetään, että ennakon  
määrä on 70 prosenttia asetuksen (EY) N:o 2202/96 liit-  
teessä vahvistetuista määristä; saman artiklan 5 kohdassa  
säädetään, että jos asetuksen (EY) N:o 2202/96 5 artiklassa  
vahvistetut jalostuskynnykset ovat vaarassa ylittyä, 70  
prosentin osuutta voidaan alentaa,

jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet asetuksen (EY) N:o 1169/97  
22 artiklan 1 kohdan mukaisesti sitruunoiden osalta  
markkinointivuonna 1998/99 sopimukseen kuuluvat

määrät jaoteltuna toimituskausittain; näiden tietojen ja  
markkinointivuosina 1996/97 ja 1997/98 maksettujen  
tukien avulla jalostettujen määrien perusteella edellä  
mainittujen tuotteiden jalostuskynnykset ovat vaarassa  
ylittyä; markkinointivuonna 1998/99 maksettavaa ennak-  
kotuen määrää on tämän vuoksi alennettava, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat hedelmien ja  
vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1169/97 14 artiklan 2 kohdassa  
säädetyn sitruunoista maksettavan ennakkotuen määräksi  
markkinointivuonna 1998/99 vahvistetaan 31 prosenttia  
asetuksen (EY) N:o 2202/96 liitteessä vahvistetuista tuen  
määristä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen  
jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen viralli-  
sessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan markkinointivuodesta 1998/1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa  
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 1998.

*Komission puolesta*  
Monika WULF-MATHIES  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 49

<sup>(2)</sup> EYVL L 169, 27.6.1997, s. 15

<sup>(3)</sup> EYVL L 159, 3.6.1998, s. 29

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1730/98,**

annettu 4 päivänä elokuuta 1998,

**satovuoden 1997 jalostamattomien kuivattujen, Kreikan varastointielimen hallussa olevien viikunoiden myynnistä tislaamo- ja rehuteollisuudelle ennalta vahvistettuun hintaan**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2199/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 2201/96 9 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, että niiden tuotteiden osalta, joita ei voida myydä tavanomaisin edellytyksin, voidaan toteuttaa erityistoimenpiteitä; Kreikan varastointielimen hallussa olevien noin 111 tonnin jalostamattomien kuivattujen viikunoiden määrää ei voida myydä tavanomaisin edellytyksin, koska ne eivät enää ole ihmisravinnoksi kelpavia; ne olisi myytävä varastointielinten jalostamattomien kuivattujen viinirypäleiden ja kuivattujen viikunoiden ostamisesta, myymisestä ja varastoisesta 12 päivänä maaliskuuta 1985 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 626/85<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1437/97<sup>(4)</sup>, 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin erityistarkoituksiin,

tällä hetkellä jalostamattomille kuivatuille, ihmisravinnoksi kelpaamattomille viikunoille on markkinoita alkoholivalmistuksen ja rehutuotannon aloilla; Kreikan varastointielimen hallussa olevien tuotteiden myynti olisi suunnattava näihin kahteen tarkoitukseen; myyntiin saatettava vähäinen määrä ja kohdemarkkinoiden erityisluonne huomioon ottaen myyminen ennalta vahvistettuun hintaan on tarkoituksenmukaisinta,

myyntihinnan sopiva taso on sama kumpaankin tarkoitukseen, koska pääsyedellytykset molemmille markkinoille ovat samankaltaiset; asetuksen (EY) N:o 2201/96 9 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu erityisen vakuuden määrä olisi vahvistettava kuivattujen viikunoiden tavanomaisen markkinahinnan ja tämän asetuksen mukaisen myyntihinnan erotuksen perusteella,

varastointielinten jalostamattomien kuivattujen viikunoiden myynnistä alkoholin valmistukseen 21 päivänä kesäkuuta 1985 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 1707/85<sup>(5)</sup> on vahvistettu yksityiskohtaiset säännöt

jalostamattomien kuivattujen viikunoiden myynnistä tislaamoteollisuudelle; näiden samojen rehuksi tarkoitettujen tuotteiden osalta on välttämätöntä määritellä valmistettava lopputuote ja valmistuksen määräaika sekä velvoittaa valmistaja käyttämään kyseiset tuotteet rehujen valmistukseen, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Kreikan varastointielimen on myytävä tislaamoteollisuudelle ja rehuteollisuudelle hallussaan olevat satovuoden 1997 jalostamattomien kuivattujen viikunoiden määrät asetuksen (ETY) N:o 626/85 III osaston ja tämän asetuksen säännösten mukaisesti hintaan, joka vahvistetaan 4 ecuksi 100:aa nettokilogrammaa kohden.
2. Asetuksen (EY) N:o 2201/96 9 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu erityinen vakuus vahvistetaan 15 ecuksi 100:aa nettokilogrammaa kohden.

*2 artikla*

1. Ostohakemukset on esitettävä varastointielimen Sykikin Idagepin keskustoimistossa (rue Acharnon 241, Ateena, Kreikka) kunkin elimen hallussa olevien tuotteiden osalta.
2. Kreikkalaisen Varastointielimen Sykikin (rue Kritis 13, Kalamata, Kreikka) on annettava halukkaille näiden pyynnöstä varastoituja määriä ja varastointipaikkoja koskevat tiedot.

*3 artikla*

Jalostamattomien kuivattujen viikunoiden myyntiin tislaamoteollisuudelle sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 1707/85 säännöksiä.

*4 artikla*

1. Jalostamattomat kuivatut rehuteollisuudelle myydyt viikunat on käytettävä CN-koodiin 2309 kuuluvien tuotteiden valmistukseen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29

<sup>(2)</sup> EYVL L 303, 6.11.1997, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 72, 13.3.1985, s. 7

<sup>(4)</sup> EYVL L 196, 24.7.1997, s. 62

<sup>(5)</sup> EYVL L 163, 22.6.1985, s. 38

2. Valmistus on saatettava loppuun 90 päivän kuluessa asetuksen (ETY) N:o 626/85 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun ostohakemuksen hyväksymisestä.

3. Ostohakemukseen on sisällyttävä asetuksen (ETY) N:o 626/85 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen lisäksi ilmoitus, jolla hakija sitoutuu käyttämään kuivatut viikunat 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden valmistamiseen.

*5 artikla*

Jäsenvaltioiden on toteutettava fyysisiä ja asiakirjojen tarkastuksia varmistuakseen tämän asetuksen mukaisesti myyntiin saatettujen tuotteiden käytöstä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 1998.

*6 artikla*

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kaikilla myyntiin saatetuista määristä kiinnostuneilla teollisuuslaitoksilla on yhtäläinen mahdollisuus niiden saamiseen.

*7 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*Komission puolesta*  
Monika WULF-MATHIES  
*Komission jäsen*

---



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1731/98,**  
**annettu 4 päivänä elokuuta 1998,**  
**ananassäilykkeiden tuotantotuen sekä ananaksen tuottajille maksettavan vähim-**  
**mäishinnan vahvistamisesta markkinointivuodeksi 1998/99**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon ananassäilykkeiden tuotantotukijärjestelmästä 14 päivänä maaliskuuta 1977 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 525/77<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1699/85<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 525/77 4 artiklan mukaisesti tuottajille maksettava vähimmäishinta lasketaan edeltävän markkinointivuoden aikana sovellettavan vähimmäishinnan ja hedelmä- ja vihannesalan kustannuskehityksen perusteella,

kyseisen asetuksen 5 artiklassa määritellään tuotantotuen vahvistamisen perusteet; on tarpeen ottaa huomioon erityisesti edeltäväksi markkinointivuodeksi vahvistettu tuki mukautettuna tuottajille maksettavan vähimmäishinnan vaihteluiden sekä kolmansien maiden hintojen ja tarvittaessa kiinteästi vahvistettujen jalostuskustannusten huomioon ottamiseksi, ja

hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettassa määräjassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Markkinointivuodeksi 1998/99:

- a) asetuksen (ETY) N:o 525/77 4 artiklassa tarkoitettu ananaksen tuottajille maksettava vähimmäishinta ja
  - b) kyseisen asetuksen 5 artiklassa tarkoitettu ananassäilykkeiden tuotantotuen määrä
- vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 1998 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 1998.

*Komission puolesta*  
Monika WULF-MATHIES  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 73, 21.3.1977, s. 46

<sup>(2)</sup> EYVL L 163, 22.6.1985, s. 12

*LIITE***Tuottajille maksettava vähimmäishinta**

Tuote	ecua / 100 kg netto, tuottajalta lähtiessä
Ananassäilykkeiden valmistukseen tarkoitettu ananas	37,648

**Tuotantotuki**

Tuote	ecua / 100 kg netto
Ananassäilyke	144,114

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1732/98,****annettu 4 päivänä elokuuta 1998,****asetuksen (EY) N:o 1579/98 muuttamisesta ja Tanskan interventioelimen hallussaan pitämän rukiin vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun kohteena olevan määrän nostamisesta 200 000 tonniin**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 2131/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2193/96<sup>(4)</sup>, vahvistetaan interventioelinten hallussa olevien viljojen myyntiin saattamisen menettelyt ja edellytykset,komission asetuksella (EY) N:o 1579/98<sup>(5)</sup> avataan pysyvä tarjouskilpailu Tanskan interventioelimen hallussaan pitämän 100 000 ruistonniin viemiseksi; Tanska on ilmoittanut komissiolle interventioelimensä aikomuksesta lisätä 100 000 tonnilla vientiä varten tarjouskilpailutettavaa määrää; Tanskan interventioelimen hallussaan pitämän rukiin vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun kohteena oleva kokonaismäärä olisi nostettava 200 000 tonniin,

tarjouskilpailutettavien määrien kasvun perusteella vaikuttaa tarpeelliselta muuttaa alueiden ja varastoitujen

määrien luetteloa; olisi muutettava erityisesti asetuksen (EY) N:o 1579/98 liitettä I, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 1579/98 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

*"2 artikla*

1. Tarjouskilpailu koskee enintään 200 000:aa ruistonniin, joka viedään kaikkiin kolmansiin maihin.

2. Alueet, joissa 200 000 tonnia ruista on varastoituna, mainitaan liitteessä I."

2) Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 1998.

*Komission puolesta*

Monika WULF-MATHIES

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21<sup>(2)</sup> EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37<sup>(3)</sup> EYVL L 191, 31.7.1993, s. 76<sup>(4)</sup> EYVL L 293, 16.11.1996, s. 1<sup>(5)</sup> EYVL L 206, 23.7.1998, s. 21

*LIITE**"LIITE I*

<i>(tonnia)</i>	
Varastointipaikka	Määrä
Sjælland	25 600
Jylland	162 507
Fyn	11 893*

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1733/98,**

annettu 4 päivänä elokuuta 1998,

**tuottajille persikoista maksettavan vähimmäishinnan sekä sokeriliemeen ja/tai omaan liemeen säilöttyjen persikoiden tuotantotuen määrän vahvistamisesta markkinointivuodeksi 1998/1999**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2199/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan ja 4 artiklan 9 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 2201/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesjalostealan tuotantotukijärjestelmän osalta 19 päivänä maaliskuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 504/97<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1590/98<sup>(4)</sup> 2 artiklassa vahvistetaan markkinointivuodet,

asetuksen (EY) N:o 2201/96 3 ja 4 artiklassa esitetään vastaavasti vähimmäishinnan ja tuotantotuen määrän vahvistamisperusteet; mainitun asetuksen 5 artiklassa otetaan käyttöön takuukynnys, jonka ylittyminen johtaa tuen vähentämiseen; näin ollen olisi vahvistettava markkinointivuoden 1998/1999 vähimmäishinta ja tuotantotuki, ja

hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 1998.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Markkinointivuodeksi 1998/1999:

- a) asetuksen (EY) N:o 2201/96 3 artiklassa tarkoitettu vähimmäishinta on 30,768 ecua/100 nettokiloa tuottajalta lähtiessä niiden persikoiden osalta, jotka on tarkoitettu sokeriliemeen ja/tai omaan liemeen säilöttyjen persikoiden valmistukseen,
- b) mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitettu tuotantotuki on 6,065 ecua/100 nettokiloa niiden persikoiden osalta, jotka on säilötty sokeriliemeen ja/tai omaan liemeen.

*2 artikla*

Kun jalostus tapahtuu sen jäsenvaltion ulkopuolella, jossa tuote on viljelty, mainitun jäsenvaltion on toimitettava tuotantotukea maksavalle jäsenvaltioille todisteet siitä, että tuottajalle maksettava vähimmäishinta on maksettu.

*3 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 15 päivästä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Monika WULF-MATHIES

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29<sup>(2)</sup> EYVL L 303, 6.11.1997, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL L 78, 20.3.1997, s. 14<sup>(4)</sup> EYVL L 208, 24.7.1998, s. 11

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1734/98,**

annettu 4 päivänä elokuuta 1998,

**Williams- ja Rocha-päärynöiden tuottajille maksettavan vähimmäishinnan sekä sokeriliemeen ja/tai omaan liemeen säilöttyjen päärynöiden tuotantotuen määrän vahvistamisesta markkinointivuodeksi 1998/1999**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2199/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan ja 4 artiklan 9 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 2201/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesjalostealan tuotantotukijärjestelmän osalta 19 päivänä maaliskuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 504/97<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1590/98<sup>(4)</sup> 2 artiklassa vahvistetaan markkinointivuodet,

asetuksen (EY) N:o 2201/96 3 ja 4 artiklassa esitetään vastaavasti vähimmäishinnan ja tuotantotuen määrän vahvistamisperusteet; mainitun asetuksen 5 artiklassa otetaan käyttöön takuukynnys, jonka ylittyminen johtaa tuen vähentämiseen; näin ollen olisi vahvistettava markkinointivuoden 1998/1999 vähimmäishinta ja tuotantotuki, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Markkinointivuodeksi 1998/1999:

- a) asetuksen (EY) N:o 2201/96 3 artiklassa tarkoitettu vähimmäishinta on 39,259 ecua/100 nettokiloa tuottajalta niiden Williams- ja Rocha-päärynöiden osalta, jotka on tarkoitettu sokeriliemeen ja/tai omaan liemeen säilöttyjen päärynöiden valmistukseen,
- b) mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitettu tuotantotuki on 12,517 ecua/100 nettokiloa niiden Williams- ja Rocha-päärynöiden osalta, jotka on säilötty sokeriliemeen ja/tai omaan liemeen.

*2 artikla*

Kun jalostus tapahtuu sen jäsenvaltion ulkopuolella, jossa tuote on viljelty, mainitun jäsenvaltion on toimitettava tuotantotukea maksavalle jäsenvaltiolle todisteet siitä, että tuottajalle maksettava vähimmäishinta on maksettu.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 15 päivästä heinäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 1998.

*Komission puolesta*

Monika WULF-MATHIES

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29<sup>(2)</sup> EYVL L 303, 6.11.1997, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL L 78, 20.3.1997, s. 14<sup>(4)</sup> EYVL L 208, 24.7.1998, s. 11

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1735/98,**  
**annettu 4 päivänä elokuuta 1998,**  
**Luxemburgin interventioelimen hallussa olevan ohran vientiä koskevan pysyvän**  
**tarjouskilpailun avaamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 2131/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2193/96<sup>(4)</sup>, vahvistetaan interventioelinten hallussa olevien viljojen myyntiinsaattamista koskevat menettelyt ja edellytykset,

olisi avattava pysyvä tarjouskilpailu Luxemburgin interventioelimen hallussa olevan 3 981 tonnin ohramäärän viemiseksi,

toiminnan ja sen valvonnan säännönmukaisuuden varmistamiseksi on vahvistettava erityiset yksityiskohtaiset säännöt; tämän vuoksi on aiheellista säätää vakuusjärjestelmästä, jonka avulla varmistetaan, että haluttuja tavoitteita noudatetaan ilman, että toimijoille tulee liian suuria kuluja; tämän vuoksi olisi poikettava tietyistä säännöistä, erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2131/93 osalta,

jäsenvaltion on maksettava korvaukset, jos ohran siirtäminen on yli viisi päivää myöhässä tai vaaditun vakuuden vapauttamista lykätään interventioelimestä johtuvista syistä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jollei tämän asetuksen säännöksistä muuta johdu, Luxemburgin interventioelin avaa asetuksessa (ETY) N:o 2131/93 vahvistettujen edellytysten mukaisesti pysyvän tarjouskilpailun hallussaan olevan ohran viemisestä.

*2 artikla*

1. Tarjouskilpailu koskee kolmansiin maihin vietävän 3 981 ohratonnin enimmäismäärää.

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

<sup>(3)</sup> EYVL L 191, 31.7.1993, s. 76

<sup>(4)</sup> EYVL L 293, 16.11.1996, s. 1

2. Alueet, jonne 3 981 tonnia ohraa varastoidaan, ilmoitetaan liitteessä I.

*3 artikla*

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2131/93 16 artiklan 3 alakohdassa säädetään, viennistä maksettava hinta on tarjouksessa mainittu hinta.

2. Tämän asetuksen mukaisesti toteutetun viennin osalta ei sovelleta vientitukia, vientimaksuja eikä kuukausikorotuksia.

3. Asetuksen (ETY) N:o 2131/93 8 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.

*4 artikla*

1. Vientitodistukset ovat voimassa toimittamispäivästään, asetuksen (ETY) N:o 2131/93 9 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä, neljännen toimittamispäivää seuraavan kuukauden loppuun.

2. Tämän tarjouskilpailun yhteydessä esitettyihin tarjouksiin ei voi olla liitettyä komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88<sup>(5)</sup> 44 artiklan osalta tehtyjä vientitodistushakemuksia.

*5 artikla*

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2131/93 7 artiklan 1 kohdassa säädetään, ensimmäisen osittaisen tarjouskilpailun tarjouksien esittämisen määräajan vahvistetaan päättyvän 6 päivänä elokuuta 1998 kello 9.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavan osittaisen tarjouskilpailun tarjouksien esittämisen määräaika päättyy kunakin torstaina kello 9.00 (Brysselin aikaa).

3. Viimeinen osittainen tarjouskilpailu päättyy 27 päivänä toukokuuta 1999 kello 9.00 (Brysselin aikaa).

4. Tarjoukset on talletettava Luxemburgin interventioelimen haltuun.

*6 artikla*

1. Interventioelin, varastoija ja tarjouskilpailun voittaja voivat, tarjouskilpailun voittajan valinnan mukaan, joko ennen erän siirtoa varastosta tai siirron aikana, ottaa yhtei-

<sup>(5)</sup> EYVL L 331, 2.12.1988, s. 1

sellä sopimuksella vähintään yhden vertailunäytteen 500:aa tonnia kohden sekä määrittää ne. Interventioelin voi valtuuttaa edustajan sillä edellytyksellä, että tämä ei ole varastoija.

Määrityksen tulokset on toimitettava komissiolle kiistatapauksessa.

Vertailunäytteiden otto ja määritys on tehtävä seitsemän työpäivän kuluessa tarjouskilpailun voittajan esittämästä pyynnöstä tai kolmen työpäivän kuluessa, jos näytteet otetaan siirrettäessä viljat varastosta. Jos näytteiden lopputulokset osoittavat, että laatu on

- a) tarjouskilpailuilmoituksessa ilmoitettuja arvoja parempi, tarjouskilpailun voittajan on hyväksyttävä erä sellaise-naan;
- b) interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia parempi, mutta tarjouskilpailuilmoituksessa kuvattuja laatuarvoja huonompi, eron sisältyessä kuitenkin seuraaviin rajoihin:
- 2 kilogrammaa hehtolitralla ominaispainosta, joka ei kuitenkaan saa olla pienempi kuin 60 kilogrammaa hehtolitralla,
  - yksi prosenttiyksikkö kosteuspitoisuudesta,
  - puoli prosenttiyksikköä asetuksen (ETY) N:o 689/92<sup>(1)</sup> liitteen B.2 ja B.4 kohdassa tarkoitetuista epäpuhtauksista
- ja
- puoli prosenttiyksikköä asetuksen (ETY) N:o 689/92 liitteen B.5 kohdassa tarkoitetuista epäpuhtauksista kuitenkin niin, että haitallisten jyvien ja torajyvien sallitut prosenttimäärät pysyvät ennallaan,

tarjouskilpailun voittajan on hyväksyttävä erä sellaise-naan;

- c) interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia parempi, mutta tarjouskilpailuilmoituksessa kuvattuja laatuarvoja huonompi, ja erot ylittävät b alakohdassa tarkoitettuja rajat, tarjouskilpailun voittaja voi
- joko hyväksyä erän sellaisenaan
  - tai kieltäytyä ottamasta erää haltuunsa. Hänet vapautetaan kaikista kyseistä erää koskevista velvoitteistaan, mukaan lukien vakuudet, vasta kun hän on tehnyt liitteen II mukaisesti viipymättä ilmoituksen komissiolle ja interventioelimelle; jos tarjouskilpailun voittaja kuitenkin pyytää interventioelintä toimittamaan hänelle toisen erän säädettyä laatua olevaa interventio-ohraa ilman lisäkustannuksia, vakuutta ei vapauteta. Erä on korvattava

kolmen päivän kuluessa tarjouskilpailun voittajan esittämästä pyynnöstä. Tarjouskilpailun voittajan on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle liitteen II mukaisesti;

- d) interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia huonompi, tarjouskilpailun voittajan ei tarvitse ottaa erää haltuunsa. Hänet vapautetaan kaikista kyseistä erää koskevista velvoitteistaan, mukaan lukien vakuudet, vasta kun hän on tehnyt liitteen II mukaisesti viipymättä ilmoituksen komissiolle ja interventioelimelle; tarjouskilpailun voittaja voi kuitenkin pyytää interventioelintä toimittamaan hänelle säädettyä laatua olevan toisen erän interventio-ohraa ilman lisäkustannuksia. Tässä tapauksessa vakuutta ei vapauteta. Erä on korvattava kolmen päivän kuluessa tarjouskilpailun voittajan esittämästä pyynnöstä. Tarjouskilpailun voittajan on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle liitteen II mukaisesti.

2. Jos ohra siirretään ennen kuin määritystulokset ovat tiedossa, kaikki riskit ovat tarjouskilpailun voittajan vastuulla erän siirtoajankohdasta alkaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tarjouskilpailun voittajan oikeuskeinoja varastoijaa vastaan.

3. Jos tarjouskilpailun voittaja ei kuitenkaan ole peräkkäiset korvauserät vastaanotettuaan saanut säädettyä laatua olevaa korvauserää kuukauden kuluessa, hänet vapautetaan kaikista velvoitteistaan, vakuus mukaan lukien, hänen ilmoitettuaan tästä viipymättä komissiolle ja interventioelimelle liitteen II mukaisesti.

4. Edellä 1 kohdassa mainittuja näytteiden ottoa ja määrittämiä, lukuun ottamatta määrittämiä, joiden lopullisena tuloksena on interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia huonompi laatu, koskevat kustannukset ovat EMOTR:n vastuulla 500 tonnia koskevaan määritykseen asti, lukuun ottamatta kustannuksia, jotka koskevat siirtoa siilosta toiseen. Tarjouskilpailun voittaja vastaa itse kustannuksista, jotka aiheutuvat hänen mahdollisesti pyytämistään siirtokustannuksista ja lisämäärittämisistä.

#### 7 artikla

Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92<sup>(2)</sup> 12 artiklassa säädetään, tämän asetuksen mukaisesti myytävää ohraa koskevissa asiakirjoissa, erityisesti vientitodistuksessa, asetuksen (ETY) N:o 3002/92 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua poistamismääräyksessä, vienti-ilmoituksessa ja tarvittaessa T 5-lomakkeessa on oltava yksi seuraavista maininnoista:

<sup>(1)</sup> EYVL L 74, 20.3.1992, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17



- Cebada de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1735/98
- Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 1735/98
- Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1735/98
- Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1735/98
- Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1735/98
- Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1735/98
- Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1735/98
- Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1735/98
- Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n° 1735/98
- Interventio-ohraa, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 1735/98
- Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1735/98.

#### 8 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 2131/93 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti annettu vakuus on vapautettava heti, kun vientitodistukset on luovutettu tarjouskilpailun voittajalle.
2. Kolmansiin maihin viemisen velvoitteesta annetaan vakuus, joka on 50 ecua tonnilta; tästä summasta 30 ecua

tonnilta annetaan vientitodistuksen antamisen yhteydessä ja loput 20 ecua tonnilta ennen viljan siirtoa.

Poiketen siitä mitä asetuksen (ETY) N:o 3002/92 15 artiklan 2 kohdassa säädetään:

- 30 ecua tonnilta on vapautettava kahdenkymmenen työpäivän kuluessa päivämäärästä, jona tarjouskilpailun voittaja on toimittanut todistuksen siitä, että siirretty ohra on lähtenyt yhteisön tullialueelta,
- 20 ecua tonnilta on vapautettava viidentoista työpäivän kuluessa päivämäärästä, jona tarjouskilpailun voittaja on toimittanut asetuksen (ETY) N:o 2131/93 17 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun todisteen.

3. Jos tässä artiklassa ilmoitettuja määräaikoja ei noudateta, jäsenvaltion on maksettava kaikkien tässä artiklassa säädettyjen vakuuksien vapauttamisen osalta korvausta 0,015 ecua 10 tonnilta päivää kohden, paitsi asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa, erityisesti jos kyseessä on hallinnollisen tutkinnan aloittaminen.

Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahasto (EMOTR) ei vastaa näistä korvauksista.

#### 9 artikla

Luxemburgin interventioelimen on annettava saadut tarjoukset komissiolle tiedoksi viimeistään kahden tunnin kuluttua tarjousten jättämisen määräajan päättymisestä. Niistä on ilmoitettava liitteessä III olevan taulukon mukaisesti ja liitteessä IV oleviin puhelinnumeroihin.

#### 10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 1998.

*Komission puolesta*

Monika WULF-MATHIES

*Komission jäsen*

## LIITE I

<i>(tonnia)</i>	
Varastointipaikka	Määrä
Luxemburg	3 981

## LIITE II

**Ilmoitus Luxemburgin interventioelimen hallussa olevan ohran vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun mukaisten erien hylkäämisestä**

(Asetuksen (EY) N:o 1735/98 6 artiklan 1 kohta)

- Tarjouskilpailun voittajaksi ilmoitetun tarjouksen tekijän nimi:
- Tarjouskilpailun päivämäärä:
- Tarjouskilpailun voittajan ilmoittama erän hylkäämisen päivämäärä:

Erä-numero	Määrä tonneina	Siilon osoite	Hylkäämisen perustelut
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— ominaispaino (kg/hl)</li> <li>— % itäneitä jyviä</li> <li>— % erilaisia epäpuhtauksia (Schwarzbesatz)</li> <li>— % aineksia, jotka eivät ole moitteettoman laatuista perusviljaa</li> <li>— muut</li> </ul>

## LIITE III

## Luxemburgin interventioelimen hallussa olevan ohran vientiä koskeva pysyvä tarjouskilpailu

(Asetus (EY) N:o 1735/98)

1	2	3	4	5	6	7
Tarjouksen tekijän numero	Erä-numero	Määrä tonneina	Tarjoushinta (ecua tonnia kohden) (!)	Korotukset (+) Alennukset (-) (ecua tonnia kohden) (alustava)	Kaupalliset kulut (ecua tonnia kohden)	Määräpaikka
1						
2						
3						
jne.						

(!) Hinta sisältää tarjouksen kohteena olevaan erään liittyvät korotukset tai alennukset.

## LIITE IV

Ainoat Brysselissä käytettävissä olevat puhelinnumerot pääosasto VI:ssa (C/1):

— telekopio: 296 49 56  
295 25 15,— teleksi: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (kreikkalainen kirjaimisto).

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 98/48/EY,

annettu 20 päivänä heinäkuuta 1998,

teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 98/34/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a ja 213 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat, että

- 1) sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta on tarpeen varmistaa tulevien tietoyhteiskunnan palveluihin sovellettavien kansallisten määräysten mahdollisimman suuri avoimuus muuttamalla direktiiviä 98/34/EY <sup>(4)</sup>,
- 2) lukuisat eri perustamissopimuksen 59 ja 60 artiklassa tarkoitetut palvelut hyötyvät tietoyhteiskunnan tarjoamista mahdollisuuksista tarjota palveluja etäpalveluina sähköisessä muodossa ja yksittäisen palvelun vastaanottajan pyynnöstä,
- 3) sisämarkkinoiden muodostama alue, jolla ei ole sisäisiä rajoja, antaa näiden palvelujen tarjoajille mahdollisuuden kehittää rajat ylittäviä palvelujaan kilpailukykyensä parantamiseksi ja avaa näin ollen kansalaisille uusia mahdollisuuksia välittää ja vastaanottaa tietoa rajoista riippumatta sekä kuluttajille uusia tapoja hankkia tavaroita ja palveluita,
- 4) direktiivin 98/34/EY soveltamisalan laajentaminen ei saa estää jäsenvaltioita ottamasta huomioon tietoyhteiskunnan syntymiseen liittyviä erilaisia sosiaalisia, yhteiskunnallisia ja kulttuurisia tekijöitä; erityisesti tämän direktiivin mukaisesti tietoyhteiskunnan palve-

luihin sovellettavien menettelysääntöjen noudattaminen ei vaikuta niihin kulttuuripoliittisiin toimiin, joita jäsenvaltiot voivat toteuttaa muun muassa audiovisuaalisella alalla yhteisön oikeuden mukaisesti ottaen huomioon kielellisen monimuotoisuuden, kansalliset ja alueelliset erityispiirteet ja kulttuuriperinnön; tietoyhteiskunnan kehittämisellä olisi joka tapauksessa varmistettava Euroopan kansalaisten asianmukainen pääsy digitaalisessa ympäristössä toimitettavan eurooppalaisen kulttuuriperinnön pariin,

- 5) direktiiviä 98/34/EY ei ole tarkoitettu sovellettavaksi perusoikeuksia koskeviin kansallisiin lakeihin, kuten sananvapautta ja erityisesti lehdistönvapautta koskeviin perustuslaissa säädettyihin oikeuksiin; direktiiviä ei myöskään ole tarkoitettu sovellettavaksi yleiseen rikosoikeuteen; direktiiviä ei myöskään sovelleta luottolaitosten välisiin yksityisoikeudellisiin sopimuksiin eikä etenkin luottolaitosten välisiin maksusuorituksia koskeviin sopimuksiin,
- 6) Eurooppa-neuvosto on korostanut, että on välttämätöntä laatia selkeät ja vakaat tietoyhteiskunnan kehityksen mahdollistavat oikeudelliset puitteet yhteisön tasolla; yhteisön oikeus ja erityisesti sisämarkkinoiden säännöt, sisältäen sekä perustamissopimuksen periaatteet että johdetun oikeuden, muodostavat jo oikeudelliset peruspuitteet näiden palvelujen kehittämiseksi,
- 7) olemassa olevat kansalliset, nykyisiin palveluihin sovellettavat säännökset olisi voitava sopeuttaa tietoyhteiskunnan uusiin palveluihin joko yleisten etujen suojaamiseksi tehokkaammin tai, päinvastoin, sääntelyn vähentämiseksi, silloin kun säännösten soveltaminen olisi suhteetonta niihin tavoitteisiin nähden, joihin niillä pyritään,
- 8) ilman yhteisön tasolla tapahtuvaa yhteensovittamista tästä ennustettavissa olevasta kansallisen tason sääntelytoiminnasta voisi seurata palvelujen vapaalle liikkuvuudelle ja sijoittautumisvapaudelle rajoituksia, jotka johtavat sisämarkkinoiden uudelleen jakaantumiseen, liiallisiin määräyksiin ja lainsäädännön epäyhtenäisyyteen,
- 9) tietoyhteiskunnan kehitykseen vaikuttavien, yleisen edun mukaisten tavoitteiden turvaamiseksi tosiasiallisesti ja tehokkaasti on välttämätöntä luoda yhteisön

<sup>(1)</sup> EYVL C 307, 16.10.1996, s. 11 ja EYVL C 65, 28.2.1998, s. 12.

<sup>(2)</sup> EYVL C 158, 26.5.1997, s. 1

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto annettu 16. toukokuuta 1997 (EYVL C 167, 2.6.1997, s. 238), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 26. tammikuuta 1998 (EYVL C 62, 26.2.1998, s. 48) ja Euroopan parlamentin päätös tehty 14. toukokuuta 1998 (EYVL C 167, 1.6.1998). Neuvoston päätös tehty 29. kesäkuuta 1998.

<sup>(4)</sup> EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37

tasolla yhteensovitettu lähestymistapa käsiteltävissä kysymyksiä, jotka liittyvät sellaiseen toimintaan, jolla on voimakkaita rajat ylittäviä vaikutuksia, kuten uusilla palveluilla,

- 10) televiestintäpalveluja yhdenmukaistetaan jo yhteisön tasolla tai tarvittaessa vastavuoroisella hyväksymismenettelyllä ja yhteisön olemassa olevassa lainsäädännössä säädetään mukautuksista teknologiseen kehitykseen ja uusiin palveluihin, minkä vuoksi suurinta osaa televiestintäpalveluja koskevista kansallisista määräyksistä ei tarvitse ilmoittaa tämän direktiivin perusteella, koska ne kuuluvat direktiivin 98/34/EY 10 artiklan 1 kohdassa tai 1 artiklan 5 kohdassa säädettyihin poikkeuksiin; kansallisilla määräyksillä, jotka koskevat nimenomaisesti kysymyksiä, jotka eivät kuulu yhteisön oikeuden piiriin, voi kuitenkin olla vaikutusta tietoyhteiskunnan palvelujen vapaaseen liikkuvuuteen, ja niistä on siinä tapauksessa ilmoitettava,
- 11) olisi kuitenkin ennenaikaista yhteensovittaa näitä määräyksiä tietoyhteiskunnan muilla, vielä jokseenkin tuntemattomilla aloilla yhdenmukaistamalla aineellista oikeutta laajasti ja perusteellisesti yhteisön tasolla, ottaen huomioon, että näitä uusia palvelumuotoja ja niiden luonnetta ei vielä riittävästi tunneta, eikä kansallisella tasolla tässä vaiheessa vielä ole olemassa erityistä sääntelytoimintaa tällä alalla, ja koska tällaisen yhdenmukaistamisen tarpeellisuutta ja sisältöä ei voida tässä vaiheessa määrittellä sisämarkkinoiden osalta,
- 12) tämän vuoksi on tarpeen säilyttää sisämarkkinoiden moitteeton toiminta ja ennakoita uudelleenjakautumisen vaara laatimalla uusiin määräysehdotuksiin liittyvä tietojen toimittamista, kuulemista ja hallinnollista yhteistyötä koskeva menettely; tällaisen menettelyn ansiosta voidaan muun muassa varmistaa perustamissopimuksen ja erityisesti sen 52 ja 59 artiklan tehokas soveltaminen, tai tarvittaessa havaita, jos yleinen etu on jonkin kysymyksen osalta turvattava yhteisön tasolla; lisäksi tällainen tietojen toimittamista koskeva menettely mahdollistaa perustamissopimuksen soveltamisen parhaalla mahdollisella tavalla, minkä seurauksena yhteisön tason sääntely voidaan rajoittaa vain siihen, minkä katsotaan olevan ehdottoman välttämätöntä ja oikeassa suhteessa sekä sisämarkkinoihin että yleisen edun mukaisten tavoitteiden turvaamiseen nähden; tämä tietojen toimittamista koskeva menettely antaa myös yrityksille mahdollisuuden hyödyntää paremmin sisämarkkinoiden tarjoamia etuja,
- 13) direktiivissä 98/34/EY pyritään samoihin tavoitteisiin ja tämä on näiden tavoitteiden kannalta tehokas ja kehittynein menettely; mainitun direktiivin täytäntöönpanosta saadut kokemukset ja siinä säädetty menettelyt on sopeutettu tietoyhteiskunnan palveluihin liittyviin määräysehdotuksiin; menettely, josta siinä säädetään, on jo vakiintunut kansallisissa hallinnoissa,
- 14) lisäksi perustamissopimuksen 7 a artiklan mukaan sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla tavaroiden, henkilöiden, palvelujen ja pääomien vapaa liikkuvuus taataan; direktiivissä 98/34/EY säädetään ainoastaan hallinnollisen yhteistyön menettelystä yhdenmukaistamatta sisältöä koskevia määräyksiä,
- 15) tästä seuraa, että direktiivin 98/34/EY muuttaminen sen soveltamiseksi tietoyhteiskunnan palveluihin liittyviin määräysehdotuksiin on lähestymistapa, jonka avulla pystytään tehokkaasti vastaamaan sisämarkkinoiden avoimuuden tarpeisiin mainittujen palvelujen oikeudellisten puitteiden osalta,
- 16) on tarpeen säätää erityisesti tulevaisuudessa todennäköisesti kehitettävien määräysten ilmoittamisesta; nimenomaan sähköisessä muodossa tarjottavat etäpalvelut, jotka tuotetaan yksittäisen palvelun vastaanottajan pyynnöstä (tietoyhteiskunnan palvelut), todennäköisimmin vaativat ja saavat aikaan eniten uusia sääntöjä ja määräyksiä ottaen huomioon niiden moninaisuuden ja tulevan kehityksen; näin ollen on säädettävä näihin palveluihin liittyviä sääntö- ja määräysehdotuksia koskevasta ilmoittamisesta,
- 17) näin ollen edellä määritellyllä tavalla suoritettavien palvelujen saatavuutta ja harjoittamista koskevista erityismääräyksistä on ilmoitettava, vaikka kyseiset määräykset olisivatkin osa sääntelyä, jolla on yleisempi tavoite; yleisistä määräyksistä, joissa ei anneta näitä palveluja koskevia erityismääräyksiä, ei tarvitse ilmoittaa,
- 18) palvelujen saatavuutta ja palvelutoiminnan harjoittamista koskevilla määräyksillä tarkoitetaan määräyksiä, joissa asetetaan tietoyhteiskunnan palveluja koskevia vaatimuksia, jotka voivat liittyä palvelujen tarjoajiin, palveluihin ja palvelujen vastaanottajiin sellaisen taloudellisen toiminnan yhteydessä, jota voidaan harjoittaa sähköisessä muodossa etäpalveluna palvelujen vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä; näin ollen näihin kuuluvat esimerkiksi kyseisten palvelujen tarjoajien sijoittautumista koskevat määräykset ja erityisesti lupa- tai lisenssijärjestelmää

koskevat määräykset; tietoyhteiskunnan palveluihin liittyvinä määräyksinä pidetään näitä palveluja koskevia säännöksiä, vaikka ne olisivat osa yleisluontoista sääntelyä; sen sijaan määräyksillä ei tarkoiteta toimenpiteitä, jotka koskevat suoraan ja henkilökohtaisesti tiettyjä palvelun vastaanottajia (kuten esimerkiksi televiestintää koskevia lupia),

- 19) palveluilla on ymmärrettävä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 60 artiklan mukaisesti, siten kuin yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö sitä tulkitsee, suorituksia, joista tavallisesti maksetaan korvaus; näin ei ole laita niiden toimien osalta, joista valtion on vastattava ilman taloudellista vastinetta erityisesti yhteiskuntaa, kulttuuria, koulutusta ja oikeutta koskevilla aloilla; näin ollen perustamissopimuksen 60 artiklan määritelmä ei koske kyseisiä toimia koskevia kansallisia määräyksiä, eivätkä ne kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan,
- 20) tämä direktiivi ei rajoita televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 3 päivänä lokakuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/552/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/36/EY<sup>(2)</sup> tai mahdollisilla tulevilla muutoksilla, soveltamisalaa,
- 21) tämän direktiivin soveltamisalaan eivät missään tapauksessa kuulu kansalliset säädösehdotukset, jotka annetaan yhteisön voimassa olevien tai sellaisten myöhemmin annettavien direktiivien täytäntöönpanemiseksi, sikäli kuin tällaiset säädösehdotukset ovat jo erityisen käsittelyn kohteena; näin ollen tämän direktiivin soveltamisalaan eivät myöskään kuulu kansalliset säädökset, jotka annetaan direktiivin 89/552/EY täytäntöönpanemiseksi, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/36/EY tai mahdollisilla myöhemmillä muutoksilla, eivätkä ne kansalliset säädökset, jotka annetaan televiestintäpalveluiden yleisten lupien ja yksittäisten toimilupien yhteisestä puitejärjestelmästä 10 päivänä huhtikuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/13/EY<sup>(3)</sup> täytäntöönpanemiseksi tai sen yhteydessä,
- 22) lisäksi on tärkeää säätää erikoistapauksista, joissa kansallisia tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä voitaisiin antaa viipymättä; on niin ikään tärkeää, että tällainen mahdollisuus annetaan vain kiireellisistä syistä, jotka aiheutuvat vakavan ja ennakoimattoman tilanteen yhteydessä, eli erityisesti tilanteessa, josta ei aikaisemmin ollut tietoa ja joka ei johdu kyseessä olevan jäsenvaltion viranomaisten

toiminnasta, jotta tähän direktiiviin nimenomaisesti sisältyvää ennalta kuulemisen ja hallinnollisen yhteistyön tavoitetta ei vaarannettaisi,

- 23) jäsenvaltion on lykättävä kahdellatoista kuukaudella — ja mahdollisesti kahdeksallatoista kuukaudella neuvoston yhteisen kannan ollessa kyseessä — palveluja koskevan määräysehdotuksen antamista ainoastaan sellaisessa tapauksessa, jossa ehdotus koskee asiaa, joka kuuluu komission neuvostolle esittämän direktiivi-, asetus- tai päätösehdotuksen soveltamisalan piiriin; komissio voi vastustaa kyseisen jäsenvaltion lykkäysvelvoitetta, vain jos kansallinen määräysehdotus sisältää säännöksiä, jotka eivät ole komission esittämän ehdotuksen mukaisia,
- 24) tietojen toimittamista ja kuulemista yhteisön tasolla koskevien puitteiden määrittäminen siten kuin tässä direktiivissä on esitetty, on edellytys yhteisön johdonmukaiselle ja tehokkaalle osallistumiselle tietoyhteiskunnan palvelujen sääntelyyn liittyvien kysymysten käsittelyyn kansainvälisellä tasolla,
- 25) direktiivin 98/34/EY 5 artiklassa säädetty komitea kokoontuu direktiivin toiminnan puitteissa nimenomaisesti tarkastellakseen tietoyhteiskunnan palveluja koskevia kysymyksiä,
- 26) samoin olisi muistettava, että aina, kun kansallisesta toimenpiteestä on ilmoitettava ehdotusvaiheessa myös jonkin muun yhteisön säädöksen nojalla, kyseinen jäsenvaltio voi antaa yhden ainoan tiedonannon tämän toisen säädöksen perusteella ilmoittamalla, että kysymyksessä on myös tässä direktiivissä tarkoitettu tiedonanto, ja
- 27) komissio tutkii säännöllisesti kehitystä tietoyhteiskunnan uusien palvelujen markkinoilla ja erityisesti televiestinnän, tietotekniikan ja tiedotusvälineiden välisen lähentymisen puitteissa ja tekee tarvittaessa aloitteita säännösten mukauttamiseksi ajoissa Euroopan uusien palvelujen kehityksen edistämiseksi,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

### 1 artikla

Muutetaan direktiivi 98/34/EY seuraavasti:

- 1) Korvataan otsikko seuraavasti:

”Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi teknisistä standardeista ja määräyksistä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä.”

<sup>(1)</sup> EYVL L 298, 17.10.1989, s. 23

<sup>(2)</sup> EYVL L 202, 30.7.1997, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 117, 7.5.1997, s. 15

## 2) Muutetaan 1 artikla seuraavasti:

## a) lisätään uusi 2 kohta seuraavasti:

- ”2) ’palvelulla’ kaikkia tietoyhteiskunnan palveluja, toisin sanoen kaikkia etäpalveluina sähköisessä muodossa palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavia palveluja, joista tavallisesti maksetaan korvaus.

Tässä määritelmässä tarkoitetaan:

- ’etäpalvelulla’ palvelua, joka toimitetaan siten, että osapuolet eivät ole samanaikaisesti läsnä,
- ilmaisulla ’sähköisessä muodossa’ palvelua, joka lähetetään lähetyspaikasta ja vastaanotetaan määränpäässä tietoja elektronisesti käsittelevien laitteiden (mukaan lukien digitaalinen pakkaaminen) tai tietojen säilytyksen avulla, ja joka lähetetään, siirretään ja vastaanotetaan kokonaan linjoja, radioyhteyttä, optisia tai muita elektromagneettisia välineitä käyttäen,
- ’palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavalla palvelulla’ palvelua, joka toimitetaan henkilökohtaisen pyynnön perusteella tapahtuvana tiedonsiirtona.

Ohjeellinen luettelo palveluista, joita ei tarkoiteta tässä määritelmässä, on liitteessä V.

Tätä direktiiviä ei sovelleta

- radiolähetykspalveluihin
- direktiivin 89/552/ETY(\*) 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettuihin televisiolähetykspalveluihin.

(\*) EYVL L 298, 17.10.1989, s. 23, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/36/EY (EYVL L 202, 30.7.1997, s. 1).”

## b) 2 ja 3 kohdasta tulee vastaavasti 3 ja 4 kohta;

## c) lisätään uusi 5 kohta seuraavasti:

- ”5) ’palveluja koskevalla määräyksellä’ yleisluontoista vaatimusta, joka koskee 2 kohdassa tarkoitettujen palvelujen saatavuutta ja palvelutoiminnan harjoittamista, erityisesti palvelun tarjoajaa, palveluja ja palvelujen vastaanottajaa koskevia määräyksiä, lukuun ottamatta määräyksiä, jotka eivät erityisesti koske kyseisessä kohdassa määriteltyjä palveluja.

Tätä direktiiviä ei sovelleta niitä kysymyksiä koskeviin määräyksiin, jotka kuuluvat direktiivissä 90/387/ETY (\*) määritellyistä televiestintäpalveluista annettujen yhteisön säädösten piiriin.

Tätä direktiiviä ei sovelleta niitä kysymyksiä koskeviin määräyksiin, jotka kuuluvat tämän direktiivin liitteessä VI alustavasti luetelluista

rahoituspalveluista annettujen yhteisön säädösten piiriin.

Tätä direktiiviä ei sovelleta, lukuunottamatta sen 8 artiklan 3 kohtaa, direktiivissä 93/22/EY tarkoitettujen virallisesti hyväksytyjen pörssien, muiden pörssien tai kyseisille pörseille selvitys- ja maksutoimia suorittavien elinten laatimien tai niitä varten laadittuihin sääntöihin.

Tässä määritelmässä

- määräyksen katsotaan koskevan nimenomaisesti tietoyhteiskunnan palveluja, jos sen perusteluissa ja sen säädösosassa todetaan, että sen erityistavoitteena on joko kokonaisuudessaan tai tiettyjen erikseen täsmennettyjen säännösten osalta nimenomaisesti ja kohdennetusti säännellä näitä palveluja,
- määräyksen ei katsota koskevan nimenomaisesti tietoyhteiskunnan palveluja, jos se koskee niitä vain epäsuorasti tai satunnaisesti.

(\*) EYVL L 192, 24.7.1990, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/51/EY (EYVL L 295, 29.10.1997, s. 23).”

## d) 4–8 kohdasta tulee vastaavasti 6–10 kohta,

## e) 9 kohdasta tulee uusi 11 kohta seuraavasti:

- ”11) ’teknisellä määräyksellä’ teknistä eritelmää tai muuta vaatimusta taikka palveluja koskevaa määräystä, mukaan lukien sovellettavat hallinnolliset määräykset, jonka noudattaminen on oikeudellisesti tai tosiasiallisesti pakollista ja joka koskee kaupan pitämistä, palvelujen tarjoamista, palvelujen tarjoajien sijoittautumista tai käyttöä jäsenvaltiossa tai suuressa osassa sen aluetta sekä jäsenvaltioiden lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, joissa kielletään tuotteen valmistus, tuonti, kaupan pitäminen tai käyttö taikka joissa kielletään palvelujen tarjoaminen, palvelujen käyttö tai sijoittautuminen palvelujen tarjoajana, sanotun kuitenkin rajoittamatta 10 artiklan säännösten soveltamista.

Teknisiä määräyksiä, joita noudatetaan tosiasiallisesti, ovat erityisesti:

- jäsenvaltion lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka koskevat joko teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia taikka palveluja koskevia määräyksiä tai ammatillisia sääntöjä tai menettelyohjeita, joissa itsessään viitataan teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin taikka palveluja koskeviin määräyksiin, ja joiden noudattaminen antaa edellyttää näissä laeissa, asetuksissa ja hallinnollisissa määräyksissä vahvistettujen vaatimusten mukaisuutta,

- vapaaehtoiset sopimukset, joissa viranomaisena on osapuolena ja joiden tarkoituksena on yleisen edun nimissä teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten taikka palveluja koskevien määräysten noudattaminen, lukuun ottamatta julkisia hankintoja koskevia sopimuksia,
- tekniset eritelmat tai muut vaatimukset tai palveluja koskevat säännöt, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin, jotka vaikuttavat tuotteiden tai palveluiden kuluksi rohkaisemalla näiden teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten taikka palveluja koskevien määräysten noudattamista; tämä ei koske kansallisiin sosiaaliturvajärjestelmiin liittyviä palveluja koskevia teknisiä eritelmiä, muita vaatimuksia tai määräyksiä.

Mukaan luetaan tekniset määräykset, jotka jäsenvaltioiden nimeämät viranomaiset ovat vahvistaneet ja jotka esitetään komission ennen 5 päivää elokuuta 1999 5 artiklassa tarkoitetun komitean yhteydessä laatimassa luettelossa.

Tämän luettelon muuttamisessa käytetään tätä samaa menettelyä.”;

- f) 10 kohdasta tulee uusi 12 kohta, jonka ensimmäinen alakohta korvataan seuraavasti:

”12) ’teknistä määräystä koskevalla ehdotuksella’ teknisen eritelmän tai muun vaatimuksen taikka palveluja koskevan määräyksen tekstiä, hallinnolliset määräykset mukaan lukien, joka on tarkoitus suoraan tai välillisesti vahvistaa teknisenä määräyksenä ja joka on valmisteluvaiheessa, jolloin siihen on vielä mahdollisuus tehdä olennaisia muutoksia.”

- 3) Muutetaan 6 artikla seuraavasti:

- a) lisätään 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Komitea kokoontuu erityiskokoonpanossa käsittelemään tietoyhteiskunnan palveluja koskevia kysymyksiä.”;

- b) lisätään alakohta seuraavasti:

”8. Palveluja koskevien määräysten osalta komissio ja komitea voivat aina pyydettyään kuulla teollisuuden tai tiedemaailman luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä sekä mahdollisuuksien mukaan edustavia elimiä, jotka pystyvät antamaan asiantuntijalausunnon palveluja koskevien määräysehdoitusten sosiaalisista ja yhteiskunnallisista tavoitteista ja seurauksista ja ottaa näiden lausunnot huomioon.”;

- 4) Korvataan 8 artiklan 1 kohdan kuudes alakohta seuraavasti:

”Edellä 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettujen teknisten eritelmien ja muiden vaatimusten sekä palveluja koskevien määräysten osalta komission tai jäsenvaltioiden huomautukset tai yksityiskohtaiset lausunnot voivat koskea ainoastaan seikkoja, jotka voivat mahdollisesti aiheuttaa kaupan esteitä tai palveluja koskevien määräysten osalta palvelujen vapaan liikkuvuuden tai palvelujen tarjoajien sijoittautumisvapauden esteitä, eikä toimenpiteen verotuksellisia tai rahoituskellisia seikkoja.”

- 5) Muutetaan 9 artikla seuraavasti:

- a) korvataan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

”2. Jäsenvaltioiden on lykättävä

— neljällä kuukaudella sellaisen teknistä määräystä koskevan ehdotuksen hyväksymistä, joka on 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitetun vapaaehtoisen sopimuksen muodossa,

— kuudella kuukaudella muun teknistä määräystä koskevan ehdotuksen antamista (palveluja koskevia ehdotuksia lukuunottamatta), sanotun kuitenkin rajoittamatta 3, 4 ja 5 kohdan soveltamista,

siitä päivästä alkaen, jona komissio on saanut 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tiedot, jos komissio tai toinen jäsenvaltio esittää kolmen kuukauden kuluessa kyseisestä päivästä yksityiskohtaisen lausunnon, jonka mukaan suunniteltu toimenpide sisältää seikkoja, jotka voivat luoda esteitä tavaroiden vapaalle liikkuvuudelle sisämarkkinoilla,

— palveluja koskevan määräysehdoituksen hyväksymistä neljällä kuukaudella siitä päivästä alkaen, jona komissio on saanut 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tiedot, jos komissio tai toinen jäsenvaltio esittää kolmen kuukauden kuluessa kyseisestä päivästä yksityiskohtaisen lausunnon, jonka mukaan suunniteltu toimenpide sisältää seikkoja, jotka voivat luoda esteitä palvelujen vapaalle liikkuvuudelle tai palvelujen tarjoajien sijoittautumisvapaudelle sisämarkkinoilla, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 ja 5 kohdan soveltamista.

Palveluja koskevien määräysehdoitusten osalta komission tai jäsenvaltioiden yksityiskohtaiset lausunnot eivät saa haitata valtioiden yhteisön lainsäädännön mukaisesti mahdollisesti toteuttamia kulttuuripoliittisia toimenpiteitä, erityisesti audiovisuaalisella alalla, ottaen huomioon niiden kielellisen moninaisuuden, kansalliset ja alueelliset erityispiirteet ja kulttuuriperinnön.



Kyseisen jäsenvaltion on annettava komissiolle kertomus toimenpiteistä, jotka se aikoo toteuttaa näiden yksityiskohtaisten lausuntojen johdosta. Komissio ottaa kantaa näihin toimenpiteisiin.

Palveluja koskevien määräysten osalta jäsenvaltion on esitettävä tarvittaessa syyt, joiden vuoksi näitä yksityiskohtaisia lausuntoja ei voida ottaa huomioon.

3. Jäsenvaltioiden on lykättävä teknistä määräästä koskevan ehdotuksen hyväksymistä, palveluja koskevia määräysehdoituksia lukuun ottamatta, kahdellatoista kuukaudella siitä päivästä alkaen, jona komissio on saanut 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tiedot, jos komissio kolmen kuukauden kuluessa kyseisestä päivästä ilmoittaa oikeistaan ehdottaa asiaa koskevaa direktiiviä, asetusta tai päätöstä tai antaa asiaa koskevan direktiivin, asetuksen tai päätöksen perustamissopimuksen 189 artiklan mukaisesti.”;

b) korvataan 7 kohta seuraavasti:

”7. Edellä 1 – 5 kohtaa ei sovelleta, kun jäsenvaltion on

- kiireellisistä syistä, jotka aiheutuvat vakavasta ja ennakoimattomasta tilanteesta ja jotka liittyvät ihmisten ja eläinten terveyden suojeluun, kasvien suojeluun tai turvallisuuteen ja palveluihin liittyvien määräysten osalta myös yleiseen järjestykseen, erityisesti alaikäisten suojeluun, laadittava nopeasti tekniset määräykset saattaakseen ne voimaan välittömästi, ilman että kuuleminen on mahdollista tai
- kiireellisistä syistä, jotka aiheutuvat vakavasta tilanteesta, joka liittyy rahoitusjärjestelmän turvallisuuden ja luotettavuuden suojaamiseen ja erityisesti tallettajien, sijoittajien ja vakuutuksen ottajien suojaamiseen, säädettävä ja pantava täytäntöön välittömästi rahoituspalveluihin liittyviä määräyksiä.

Jäsenvaltion on ilmoitettava 8 artiklassa tarkoitettussa tiedonannossa perusteet kyseisten toimenpiteiden kiireellisyydelle. Komissio ilmoittaa mielipiteensä tästä tiedonannosta mahdollisimman nopeasti. Se toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sellaisissa tapauksissa, joissa tätä menettelyä käytetään väärin. Komissio ilmoittaa asiasta Euroopan parlamentille.”

6) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

a) korvataan 1 kohdan ensimmäinen ja toinen luettelukohta seuraavasti:

- noudattavat sitovia yhteisön säädöksiä, joiden seurauksena vahvistetaan tekniset eritelmät tai palveluja koskevat määräykset,
- täyttävät kansainvälisestä sopimuksesta johtuvat velvoitteet, joiden seurauksena yhteisössä

vahvistetaan tekniset eritelmät tai yhteisiä palveluja koskevat määräykset”;

b) korvataan 1 kohdan kuudes luettelukohta seuraavasti:

— muuttavat ainoastaan 1 artiklan 11 kohdassa tarkoitettua teknistä määräästä komission pyynnön mukaisesti kaupan esteiden poistamiseksi tai palveluja koskevien määräysten osalta palvelujen vapaan liikkuvuuden tai palvelujen tarjoajien sijoittautumisvapauden esteiden poistamiseksi”;

c) korvataan 3 ja 4 kohta seuraavasti:

”3. Direktiivin 9 artiklan 3 – 6 kohtaa ei sovelleta 1 artiklan 11 alakohdan toisen alakohdan toisessa luettelukohdassa tarkoitettuihin vapaaehtoisiiin sopimuksiin.

4. Direktiivin 9 artiklaa ei sovelleta 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luettelukohdassa tarkoitettuihin teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin taikka palveluja koskeviin määräyksiin.”;

7) lisätään tämän direktiivin liitteenä olevat liitteet V ja VI.

## 2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 5. päivänä elokuuta 1999. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaus tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kirjallisina ne keskeiset kansalliset säännökset, jotka ne antavat tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä.

## 3 artikla

Viimeistään kahden vuoden kuluttua 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päivämäärästä komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle arvion direktiivin 98/34/EY soveltamisesta erityisesti teknologian ja 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen palveluiden markkinoiden kehityksen perusteella. Viimeistään kolmen vuoden kuluttua 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua päivämäärästä komissio tekee tarvittaessa ehdotuksia Euroopan parlamentille ja neuvostolle direktiivin muuttamiseksi.

Tätä varten komissio ottaa huomioon jäsenvaltioiden sille toimittamat mahdolliset huomautukset.

*4 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*5 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä heinäkuuta 1998.

*Euroopan parlamentin puolesta*

J. M. GIL-ROBLES

*Puhemies*

*Neuvoston puolesta*

W. MOLTERER

*Puheenjohtaja*

---

## LIITE

## "LITE V"

**Viitteellinen luettelo palveluista, joita 1 artiklan 2 kohdan toinen alakohta ei koske****1. Muut kuin etäpalvelut**

Palvelut, jotka toimitetaan siten, että palvelun suorittaja ja vastaanottaja ovat fyysisesti läsnä, vaikka käytetäänkin elektronisia laitteita

- a) lääkärin vastaanottotiloissa suoritettava lääkärintarkastus tai toimenpide, jossa käytetään elektronisia laitteita potilaan ollessa fyysisesti läsnä,
- b) sähköisessä muodossa olevan luettelon tutkiminen kaupassa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä,
- c) lentolipun varaaminen tietokoneverkon välityksellä matkatoimistossa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä,
- d) elektronisten pelien antaminen asiakkaan käyttöön pelihallissa käyttäjän ollessa fyysisesti läsnä.

**2. Muut kuin sähköisessä muodossa toimitettavat palvelut**

— Palvelut, joilla on konkreettinen sisältö, vaikka ne edellyttävätkin elektronisten laitteiden käyttämistä:

- a) automaattinen jakelu (setelit, junaliput),
- b) maksullisille tieosuuksille, pysäköintipaikoille jne. pääsy, vaikka sisään- ja/tai uloskäynnissä käytetäänkin elektronisia laitteita pääsyn ja/tai oikein suoritettun maksun valvomiseksi.

— Offline-palvelut: cd-rom:ien tai levykkeillä olevien ohjelmien jakelu.

— Palvelut, joita ei toimiteta tietojen elektronisten tallennus- ja käsittelyjärjestelmien välityksellä:

- a) puheensiirtopalvelut,
- b) telekopio- ja teleksipalvelut,
- c) puhelintoiminnan tai telekopiointin välityksellä toimitettavat palvelut,
- d) lääkärin puhelimella tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta,
- e) asianajajan puhelimella tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta,
- f) puhelimella tai telekopiolaitteen välityksellä tapahtuva suoramarkkinointi.

**3. Muut kuin palvelun vastaanottajan tilattavat palvelut**

Palvelut, jotka toimitetaan lähettämällä tietoja ilman yksittäistä pyyntöä, ja jotka on tarkoitettu samanaikaisesti rajoittamattomalle määrälle vastaanottajia (ryhmälähetys):

- a) direktiivin 89/552/ETY 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettut televisiolähetyspalvelut (mukaan lukien lähitilausvideopalvelut),
- b) radiolähetyspalvelut,
- c) (audiovisuaalinen) tekstitelevisio.

---

*LIITE VI***1 artiklan 5 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut rahoituspalvelut**

- Sijoituspalvelut
- vakuutus- ja jälleenvakuutustoiminta
- pankkipalvelut
- eläkerahastoihin liittyvät toimet
- termiini- tai optiokauppaan liittyvät palvelut.

Näihin palveluihin kuuluvat erityisesti:

- a) direktiivin 93/22/ETY <sup>(1)</sup> liitteessä tarkoitettut investointipalvelut, yhteissijoitusyritysten tarjoamat palvelut
- b) direktiivin 89/646/ETY <sup>(2)</sup> liitteessä tarkoitettut palvelut, jotka edellyttävät molemminpuolista hyväksyntää
- c) vakuutus- ja jälleenvakuutustoimintaan liittyvät palvelut, joita tarkoitetaan:
  - direktiivin 73/239/ETY <sup>(3)</sup> 1 artiklassa
  - direktiivin 79/267/ETY <sup>(4)</sup> liitteessä
  - direktiivissä 64/225/ETY <sup>(5)</sup>
  - direktiiveissä 92/49/ETY <sup>(6)</sup> ja 92/96/ETY <sup>(7)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27.

<sup>(2)</sup> EYVL L 386, 30.12.1989, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/30/ETY (EYVL L 110, 28.4.1992, s. 52).

<sup>(3)</sup> EYVL L 228, 16.8.1973, s. 3, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/49/ETY (EYVL L 228, 11.8.1992, s. 1).

<sup>(4)</sup> EYVL L 63, 13.3.1979, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/619/ETY (EYVL L 330, 29.11.1990, s. 50).

<sup>(5)</sup> EYVL 56, 4.4.1964, s. 878/64, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1973 liittymisasiakirjalla.

<sup>(6)</sup> EYVL L 228, 11.8.1992, s. 1.

<sup>(7)</sup> EYVL L 360, 9.12.1992, s. 1.”

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä heinäkuuta 1998,

**Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Euroopan yhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välillä**

(98/484/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan Komorien edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen ja erityisesti sen 12 artiklan (1),

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

mainitun sopimuksen 12 artiklan mukaisesti yhteisö ja Komorien islamilainen tasavalta ovat neuvotelleet sopimukseen tehtävistä muutoksista tai lisäyksistä sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajan päättyessä,

näiden neuvottelujen tuloksena parafoitiin uusi pöytäkirja 27 päivänä helmikuuta 1998,

tämän pöytäkirjan perusteella yhteisön kalastajilla on kalastusmahdollisuudet Komorien islamilaisen liittotasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 välisenä aikana,

on välttämätöntä, että uutta pöytäkirjaa sovelletaan mahdollisimman pian sen varmistamiseksi, että yhteisön

alukset aloittavat nopeasti uudelleen kalastustoiminnan; tämän vuoksi osapuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa säädetään parafoidun pöytäkirjan soveltamisesta väliaikaisesti 28 päivästä helmikuuta 1998,

olisi hyväksyttävä tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus, jollei perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesta lopullisesta päätöksestä muuta johdu, ja

on aiheellista vahvistaa kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet jäsenvaltioiden välillä kalastussopimuksessa määrättyjen perinteisten kalastusmahdollisuuksien perusteella,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

(1) EYVL L 137, 2.6.1988, s. 19

*2 artikla*

Jaetaan pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

a) nuottaa käyttävät tonnikala-alukset:

Espanja: 22 alusta  
Ranska: 21 alusta  
Italia: 1 alus

b) pintasiima-alukset:

Espanja: 13 alusta  
Portugali: 3 alusta

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

*3 artikla*

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 20 päivänä heinäkuuta 1998.

*Neuvoston puolesta*

W. MOLTERER

*Puheenjohtaja*

**Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskeva kirjeenvaihtona Euroopan yhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välillä tehty**

### **SOPIMUS**

#### *A. Komorien islamilaisen liittotasavallan hallituksen kirje*

Arvoisa Herra,

Viittaan 27 päivänä helmikuuta 1997 parafoituun, Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 väliseksi ajaksi tehtyyn pöytäkirjaan ja ilmoitan, että Komorien islamilaisen liittotasavallan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 28 päivästä helmikuuta 1998 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 7 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

Tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistettu ensimmäinen vuosittainen korvaus on maksettava ennen 1 päivää syyskuuta 1998.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy edellä olevan.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Komorien islamilaisen tasavallan  
hallituksen puolesta*

#### *B. Yhteisön kirje*

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Viittaan 27 päivänä helmikuuta 1997 parafoituun, Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 väliseksi ajaksi tehtyyn pöytäkirjaan ja ilmoitan, että Komorien islamilaisen liittotasavallan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 28 päivästä helmikuuta 1998 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 7 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

Tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistettu ensimmäinen vuosittainen korvaus on maksettava ennen 1 päivää syyskuuta 1998.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy edellä olevan.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy kirjeen sisällön.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin  
neuvoston puolesta*

## PÖYTÄKIRJA

**Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 28 päivän helmikuuta 1998 ja 27 päivän helmikuuta 2001 väliseksi ajaksi**

### 1 artikla

Myönnetään sopimuksen 2 artiklan soveltamiseksi ja kolmen vuoden ajaksi 28 päivästä helmikuuta 1998 lisenssit samanaikaisesta kalastamisesta Komorien vesillä 44:lle nuottaa käyttävälle tonnikalan pakastusalukselle ja 16:lle pintasiima-alukselle.

### 2 artikla

1. Vahvistetaan sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu rahallinen korvaus vuosittain 180 000 ecuksi, joka maksetaan viimeistään jokaisen vuoden 1 päivänä syyskuuta.

2. Tämä rahallinen korvaus kattaa vuodessa 4 500 tonnin saaliit Komorien vesillä. Jos yhteisön alusten tonnikalasaaliit Komorien vesillä ovat suuremmat kuin tämä määrä, rahallista korvausta korotetaan 50 eculla lisätonnia kohti.

3. Tämä rahallinen korvaus maksetaan Komorien islamilaisen liittotasavallan hallituksen osoittamalle tilille valtionkassan hyväksi.

4. Tämän korvauksen käyttö kuuluu Komorien islamilaisen liittotasavallan hallituksen yksinomaiseen toimivaltaan.

### 3 artikla

Yhteisö osallistuu lisäksi pöytäkirjan voimassaolon ajan seuraavien toimien rahoitukseen 540 000 eculla seuraavan erittelyn mukaisesti:

- 1) tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoitukseen (laitteet, perusrakenne, kalastusalan hallinto- ja koulutusrakenteiden vahvistaminen jne.), joiden tarkoituksena on Komorien vesien kalavarojen parempi tuntemus: 250 000 ecua,
- 2) tuki kalastuksen valvonnasta vastuussa oleville rakenteille: 70 000 ecua,
- 3) tuki kalastuksesta vastaavan ministeriön hallinnolle: 50 000 ecua,

4) opiskeluun, käytännön harjoitteluun tai erilaisten kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten aineiden seminaareihin liittyvien apurahojen rahoittaminen; 60 000 ecua,

5) Komorien osallistuminen kansainvälisiin kalastusjärjestöihin: 70 000 ecua,

6) Komorien valtuutettujen osallistumiskulut kalastusalan kansainvälisiin kokouksiin; 40 000 ecua.

Kalastuksesta vastaava ministeriö päättää toimista ja ilmoittaa niistä Euroopan yhteisöjen komissiolle.

Myönnetty määrät annetaan Komorien islamilaisen liittotasavallan hallituksen käyttöön ja maksetaan tämän ilmoittamille pankkitileille, lukuun ottamatta ensimmäisen alakohdan 4 ja 6 kohdassa tarkoitettuja määriä, jotka maksetaan sitä mukaa, kun niitä käytetään.

Kalastuksesta vastaava ministeriö toimittaa Euroopan yhteisöjen komission Komorien edustustolle viimeistään kolme kuukautta sopimuksen vuosipäivän jälkeen vuosikertomuksen toimien täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan yhteisöjen komissio pidättää itsellään oikeuden pyytää kalastuksesta vastaavalta ministeriöltä näitä tuloksia koskevia lisätietoja ja tarkastella uudestaan kyseisiä maksuja näiden toimien tehokkaan täytäntöönpanon mukaan.

### 4 artikla

Jos yhteisö ei suorita 2 ja 3 artiklassa määrättyjä maksuja, sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää.

### 5 artikla

Kumotaan Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan Komorien edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevaan sopimukseen liitetty pöytäkirja ja korvataan se tällä pöytäkirjalla.

### 6 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan.

Sitä sovelletaan 28 päivästä helmikuuta 1998.



## LIITE

## YHTEISÖN ALUSTEN KOMORIEN VESILLÄ HARJOITTAMAN KALASTUKSEN EDELLYTYKSET

**1. Lisenssihakemusta ja lisenssin myöntämistä koskevat muodollisuudet**

Lisenssien, joilla sallitaan yhteisön alusten kalastaminen Komorien vesillä, hakemis- ja myöntämismenettely on seuraavanlainen:

- 1.1 Euroopan yhteisöjen komissio esittää Komorien edustustonsa kautta Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle lisenssihakemuksen jokaisesta aluksesta, jonka laatii tämän sopimuksen mukaisesti kalastustoiminnan harjoittamista haluava varustaja vähintään 20 päivää ennen toivotun voimassaoloajankohdan alkua. Hakemus on tehtävä Komorien tähän tarkoitukseen laatimalla lomakkeella lisäyksessä 1 olevan mallin mukaisesti.
- 1.2 Lisenssit annetaan varustajalle tiettyä alusta varten. Euroopan yhteisöjen komission pyynnöstä alukselle myönnetty lisenssi voidaan ylivoimaisen esteen sattuessa korvata toiselle yhteisön alukselle myönnettävällä lisenssillä.
- 1.3 Komorien kalastuksesta vastaava ministeriö antaa lisenssin Euroopan yhteisöjen komission Komorien edustustolle.
- 1.4 Lisenssi on pidettävä koko ajan aluksella; kalastustoiminta on kuitenkin sallittua heti kun ilmoitus Euroopan yhteisöjen komission Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle maksamasta ennakkomaksusta on saapunut. Lisenssin alkuperäiskappaletta odottaessa voidaan faksilla toimittaa jäljennös myönnetystä lisenssistä aluksella säilytettäväksi.
- 1.5 Lisenssien voimassaoloaika on yksi vuosi. Ne voidaan uusia.
- 1.6 Lisenssimaksu on 20 ecua Komorien vesillä pyydettyä tonnikalatonna kohti.
- 1.7 Lisenssien myöntämisen edellytyksenä on Komoreille maksetun kiinteän summan maksaminen, joka on 1 750 ecua vuodessa nuottaa käytäville tonnikalaluksille ja 750 ecua vuodessa pintasiima-aluksille.
- 1.8 Komorien viranomaisten on ilmoitettava ennen sopimuksen voimaantuloa lisenssimaksun maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja erityisesti pankkitiliä ja käytettävää valuuttaa koskevat tiedot.

**2. Saalisilmoitukset ja varustajien suoritettavien maksujen tilitys**

Aluksen päällikkö täyttää kalastuslomakkeen jokaisen Komorien kalastusvyöhykkeellä vietetyn kalastuskauden osalta lisäyksessä 2 olevan mallin mukaisesti. Tämä lomake korvataan tarvittaessa pöytäkirjan voimassaoloaikana samassa tarkoituksessa tehdyllä, mutta tonnikalalan kalastuksesta Intian valtamerellä vastuussa olevan kansainvälisen järjestön laatimalla asiakirjalla.

Selvästi täytetyt ja aluksen päällikön allekirjoittamat lomakkeet toimitetaan ORSTOM:ille tai IEO:lle käsittelyä varten kuukauden kuluessa kalenterivuoden kunkin neljänneksen päättymisestä.

Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Komorien kalastuksesta vastaavalla ministeriöllä on oikeus keskeyttää määräystä rikkoneen aluksen lisenssi kunnes muodollisuudet on täytetyt ja soveltaa kansallisen lainsäädännön mukaisia seuraamuksia.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle ennen 15 päivää huhtikuuta kuluneen vuoden saaliit tonneina, sellaisina kuin tieteelliset instituutit ovat ne vahvistaneet. Komissio laatii näiden perusteella kalastusvuoden maksujen tilityksen, jonka se toimittaa Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle huomautuksia varten.

Varustajat saavat viimeistään huhtikuun lopussa ilmoituksen Euroopan yhteisöjen komission tilityksestä ja niillä on 30 päivää aikaa täyttää taloudelliset velvoitteensa. Jos tosiasiallisen kalastustoiminnan mukainen loppusumma on ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta varustajalle.

**3. Tarkastukset ja valvonta**

Kaikkien Komorien kalastusvyöhykkeellä kalastavien yhteisön alusten on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Komorien virkamiesten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista. Virkamies ei saa viipyä aluksella kauemmin kuin saaliiden tarkastamiseen pistokokein sekä muihin kalastustoimintaan liittyviin tarkastuksiin tarvittavan ajan.

#### 4. Tarkkailijat

Tonnikala-alusten on otettava alukselle kalastuksesta vastaavan ministeriön pyynnöstä tämän nimeämä tarkkailija, jonka tehtävänä on tarkastaa Komorien vesillä pyydetyt saaliit. Tarkkailijalla on oltava kaikki mahdollisuudet hoitaa tehtävänsä, myös mahdollisuus tutustua kaikkiin tiloihin ja asiakirjoihin. Hän ei saa viipyä aluksella pidempään kuin tehtävän hoitamiseksi on välttämätöntä. Hänelle on tarjottava mahdollisuus ruokailuun ja hänet on majoitettava asianmukaisesti aluksella olonsa ajan. Jos tonnikala-alus, jolla on Komorien tarkkailija, poistuu Komorien vesiltä, on toteutettava kaikki toimenpiteet tarkkailijan paluun varmistamiseksi Komoreille varustajan kustannuksella niin pian kuin mahdollista.

#### 5. Tiedonannot

Alusten on ilmoitettava suoraan ja viipymättä Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle Komorien kalastusvyöhykkeelle saapumisen tai sieltä poistumisen päivämäärä ja kellonaika, sekä kolmen tunnin kuluessa vyöhykkeelle saapumisesta tai sieltä poistumisesta ja joka kolmas päivä Komorien vesillä kalastaessaan, sijaintinsa ja aluksella pidetyt saaliit. Nämä tiedonannot tehdään ensisijaisesti faksilla, mutta jos aluksella ei ole faksia, radion välityksellä.

Komorien kalastuksesta vastaava ministeriö antaa faksinumeron ja radiotaajuuden tiedoksi myöntäessään kalastuslisenssin.

Komorien kalastuksesta vastaavan ministeriön ja varustajien on säilytettävä faksien jäljennökset tai radiolla annettujen tiedonantojen nauhoitukset siihen asti, kunnes molemmat osapuolet ovat hyväksyneet 2 kohdassa tarkoitettujen maksujen lopullisen tilityksen.

Alusta, jonka todetaan harjoittavan kalastustoimintaa ilmoittamatta siitä Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, pidetään ilman lisenssiä olevana.

#### 6. Kalastusvyöhykkeet

Jotta yhteisön tonnikala-aluksista ei olisi haittaa Komorien vesillä harjoitettavalle pienimuotoiselle kalastukselle, niiden ei sallita kalastavan jokaista saarta ympäröivällä 10 meripeninkulman alueella eikä sellaisten Komorien kalastuksesta vastaavan ministeriön sijoittamia kalanhoukutuslaitteita ympäröivällä 3 meripeninkulman alueella, joista on annettu tieto Euroopan yhteisöjen komission Komorien edustustolle.

Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu sekakomitea voi tarkastella uudestaan näitä määräyksiä.

#### 7. Harvinaisten lajien omistus

Kaikki yhteisön alusten, joilla on sopimuksen mukaan oikeus kalastaa Komorien vesillä, pyytämät latimeriat (*Latimeria chalumnae*) on toimitettava viipymättä, parhaassa mahdollisessa kunnossa ja ilman kuluja Moronin ja Mutsamudun satamaviranomaisille.

#### 8. Jälleenlaivaus

Yhteisön alusten varustajien on otettava huomioon Mutsamudun sataman perusrakenteet mahdollisen jälleenlaivauksen tekemiseksi.

*Lisäys 1*

## ULKOMAISEN ALUKSEN KALASTUSLISENSSIHAKEMUS

Hakijan nimi: .....

Hakijan osoite: .....

.....

Aluksen rahtaaajan nimi ja osoite, jos ei sama kuin yllä: .....

.....

Komoreilla olevan edustajan (agentin) nimi ja osoite: .....

.....

Aluksen nimi: .....

Aluksen tyyppi: .....

Rekisteröintimaa: .....

Rekisteröintinumero ja -satama: .....

Aluksen ulkoinen tunniste: .....

Radiokutsutunnus ja -taajuus: .....

Aluksen pituus: .....

Aluksen leveys: .....

Moottorin tyyppi ja teho: .....

Aluksen bruttovetoisuus: .....

Aluksen nettovetoisuus: .....

Miehistön vähimmäisvahvuus: .....

Harjoitettu kalastustyyppi: .....

Pyydettävät kalalajit: .....

.....

Pyydetty lisenssin voimassaoloaika: .....

Minä allekirjoittanut, ....., vakuutan, että edellä antamani tiedot ovat oikeat.

Päivämäärä ..... Allekirjoitus .....

\_\_\_\_\_

*Lisäys 2*

# KOMISSIO

## KOMISSION SUOSITUS,

annettu 1 päivänä heinäkuuta 1998,

alle kolmivuotiaille tarkoitetuista suuhunpantavista lastentarvikkeista ja leluista, jotka on valmistettu tiettyjä ftalaaatteja sisältävästä pehmeästä PVC:stä

(tiedoksiannettu numerolla SEK(1998) 738)

(98/485/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 155 artiklan toisen luettelamakohdan,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti yhteisön on vaikutettava korkeatasoisen kuluttajansuojan toteuttamiseen,

yleisestä tuoteturvallisuudesta 29 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/59/ETY<sup>(1)</sup> 3 artiklan mukaan vain turvallisia tuotteita saa saattaa markkinoille; direktiivissä korostetaan erityisesti tarvetta varmistaa lasten terveyden ja turvallisuuden suojelun korkea taso,

myrkyllisyyttä, ekomyrkyllisyyttä ja ympäristöä käsittelevä tiedekomitea (CSTEE), jota komissio on kuullut, antoi 24 huhtikuuta 1998 lausuntonsa, jota se täydensi 16 kesäkuuta 1998 selvennyksillä, ftalaaatteja sisältävästä pehmeästä PVC:stä valmistettujen lelujen ja lastentarvikkeiden käytön vaikutuksista lasten terveydelle; lausunnossa komitea ilmaisi huolestuneisuutensa lasten altistumisesta tietyille ftalaahteille,

CSTEE suositteli erityisesti, että tiettyjä migraatorajarvoja ei ylitettäisi ftalaahtien DINP, DEHP, DBP, DIDP, DNOP ja BBP osalta, joita vapautuu pehmeästä PVC:stä valmistetuista alle kolmivuotiaille tarkoitetuista suuhunpantavista leluista ja lastentarvikkeista,

on tärkeää, että jäsenvaltiot toteuttavat tarvittavia toimenpiteitä lasten terveyden korkeatasoisen suojelun takaami-

seksi näiden tuotteiden osalta odottaessa yhteisön pysyvien toimenpiteiden täytäntöönpanoa,

mainitut migraatorajarvot voidaan ylittää joissakin tapauksissa; on tärkeää, että jäsenvaltiot pyrkivät asianmukaisin tarkistuksin valvomaan lasten altistumista ftalaahteille, joka voi tapahtua ainesosien migroituessa kyseisiä tuotteita käytettäessä,

on tärkeää, että jäsenvaltiot vaihtavat tietoja kyseiseen valvontaan käytetyistä koe- ja mittausmenetelmistä ja saaduista tuloksista ja että ne ovat yhteistyössä keskenään ja komission kanssa, jotta päästäisiin mahdollisimman yhtenäiseen lähestymistapaan yhteisössä odottaessa standardoituja menetelmiä,

edellä mainitun yhteistyön puitteissa olisi esimerkiksi tutkittava Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu-laitoksen Alankomaissa parhaillaan tekemän tutkimuksen tuloksia, joiden avulla voitaisiin määrittää yhteinen viitemenelmä, ja

jos joku jäsenvaltio rajoittaa tässä suosituksessa tarkoitettujen tuotteiden markkinoille pääsyä, sen on ilmoitettava siitä komissiolle yleisestä tuoteturvallisuudesta annetun direktiivin 92/59/ETY 7 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti lastentarvikkeiden ollessa kyseessä, lelujen turvallisuudesta 3 päivänä toukokuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 88/378/ETY<sup>(2)</sup> 7 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti lelujen ollessa kyseessä tai direktiivin 92/59/ETY 8 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, jos se arvioi, että kyseessä on vakava ja välitön riski, ja sen on tarvittaessa tehtävä komissiolle ilmoitus teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittami-

<sup>(1)</sup> EYVL L 228, 11.8.1992, s. 24

<sup>(2)</sup> EYVL L 187, 16.7.1988, s. 1

nessä noudatettavasta menettelystä 28 päivänä maaliskuuta 1983 annetun neuvoston direktiivin 83/189/ETY<sup>(1)</sup> mukaisesti,

SUOSITTELEE, että:

### 1 artikla

1. jäsenvaltiot toteuttavat tarvittavat toimenpiteet lasten terveyden korkeatasoisen suojelun varmistamiseksi alle kolmivuotiaalle tarkoitettujen sellaisten suuhunpantavien lastentarvikkeiden ja lelujen osalta, jotka on valmistettu pehmeästä PVC:stä, joka sisältää ftalaatteja, erityisesti diisononyyliftalaattia (DINP), di(2-etyyliheksyyli)ftalaattia (DEHP), dibutyyliftalaattia (DBP), di-isodekyyliftalaattia (DIDP), di-n-oktyyliftalaattia (DNOP) tai butyylibentsyyliftalaattia (BBP). Erityistä huomiota on kiinnitettävä DINP:hen ja DEHP:hen.

2. kyseisten tuotteiden valvonnassa jäsenvaltiot tutkivat asianmukaisilla tarkistuksilla ainesosien migraatiotasoja ottaen huomioon myrkyllisyyttä, ekomyrkyllisyyttä ja ympäristöä käsittelevän tiedekomitean (CSTEE) 24 päivänä huhtikuuta 1998 antaman lausunnon ftalaateista leluissa ja erityisesti liitteessä esitetyt komitean suosittelemat ftalaattien migraation raja-arvot näissä tuotteissa.

3. jäsenvaltiot tiedottavat säännöllisesti komissiolle kyseisten migraatiotasojen määrittämiseen käytetyistä koe- ja mittaamenetelmistä, tehtyjen testien tuloksista ja tehdyistä päätelmistä. Jäsenvaltioita kehoitetaan toimittamaan

ensimmäiset tiedot elokuun 1998 loppuun mennessä.

4. jäsenvaltiot vaihtavat tietoja toisten jäsenvaltioiden kanssa ja osallistuvat komission organisoimaan toimintaan, jonka tarkoituksena on varmistaa yhtenäinen lähestymistapa koe- ja mittaamenetelmiin ja löytää yhteinen menetelmä.

### 2 artikla

Tässä suosituksessa tarkoitetaan

1. "leluilla" kaikkia tuotteita, jotka on suunniteltu tai selvästi tarkoitettu käytettäväksi lasten leikeissä
2. "lastentarvikkeilla" kaikkia tuotteita, jotka on tarkoitettu helpottamaan lasten nukuttamista ja rauhoittamista sekä ruokintaa ja imemistä varten.

### 3 artikla

Tämä suositus on osoitettu jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 1 päivänä heinäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Emma BONINO

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8

## LIITE

Aine	Suurin sallittu irtoamismäärä (¹) (mg)
DINP	1,2
DNOP	3,0
DEHP	0,4
DIDP	2,0
BBP	6,8
DBP	0,8

(¹) Viiterarvoina on käytetty 10 cm²:n alaa, 6 tunnin testiaikaa ja 8 kg:n painoista lasta.